

# H1N1 2009 ВАКЦИНА ПРОТИВ ГРИППА

**ЖИВАЯ, ОСЛАБЛЕННАЯ**  
(вакцина в форме спрея для носа)

**ЭТО НУЖНО ЗНАТЬ**

Большое количество сведений о вакцине доступно на испанском и других языках. Посетите веб-сайт [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis).

## 1 Что представляет собой грипп H1N1 2009?

Возбудителем гриппа H1N1 2009 (также известного как свиной грипп) является новый штамм вируса гриппа. Он распространился во многих странах.

Как и другие вирусы гриппа, грипп H1N1 2009 передается от человека к человеку при кашле, чихании и иногда в результате касания предметов, на которых содержится вирус гриппа.

Симптомы гриппа H1N1 могут включать:

- усталость;
- повышенную температуру;
- боль в горле;
- боли в мышцах;
- озноб;
- кашель;
- чихание.

У некоторых людей также наблюдается диарея и рвота.

Большинство людей выздоравливают в течение недели. Но у некоторых развивается пневмония или другие серьезные заболевания, приводящие к необходимости госпитализации и иногда даже смерти.

## 2 Чем грипп H1N1 2009 отличается от обычного (сезонного) гриппа?

Вирусы сезонного гриппа меняются из года в год, но они тесно связаны друг с другом.

Люди, которые ранее переболели гриппом, как правило, обладают некоторым иммунитетом к вирусам сезонного гриппа (их организм приобрел способность бороться с вирусами).

Вирус гриппа H1N1 2009 — это новый штамм гриппа. Он сильно отличается от вирусов сезонного гриппа.

У большинства людей иммунитет к гриппу H1N1 2009 либо очень слабый, либо отсутствует (их организм не готов к борьбе с вирусом).

## 3 Вакцина против гриппа H1N1 2009

Для защиты от гриппа H1N1 2009 существуют вакцины.

- Данные вакцины изготовлены по тому же принципу, что и вакцины против сезонного гриппа.
- Они должны быть настолько же эффективны и безопасны, как и вакцины против сезонного гриппа.
- Они не защищают от болезней, «похожих на грипп», вызванных другими вирусами.
- Эти вакцины не защищают от заболевания сезонным гриппом. *Если вы хотите получить защиту от сезонного гриппа, вам также необходимо пройти вакцинацию против него.*

2009 H1N1 Live, attenuated influenza vaccine- Russian 10/2/09

**Живая, ослабленная вакцина для внутриносового введения (или LAIV) распыляется в носу. Данный информационный листок посвящен живой, ослабленной вакцине для внутриносового введения.**

Также доступна **инактивированная** вакцина, которая вводится с помощью укола. Данная вакцина описана в отдельном информационном листке.

Вакцина против гриппа H1N1 2009 LAIV не содержит мертиолят или другие консерванты. Препарат лицензирован для применения в возрасте от 2 до 49 лет включительно

Вирус, содержащийся в вакцине, ослаблен, поэтому вакцинация не приведет к заболеванию.

## 4 Кто и когда должен пройти вакцинацию против гриппа H1N1 2009?

**КТО**

LAIV разрешен для введения лицам в возрасте от 2 до 49 лет включительно, если они не беременны и не страдают определенными заболеваниями (см. пункт 5 ниже). Группы лиц, которым рекомендуется пройти вакцинацию LAIV против гриппа H1N1 2009 в первую очередь — это здоровые люди, которые:

- находятся в возрастной группе от 2 до 24 лет включительно;
- находятся в возрастной группе от 25 до 49 лет включительно и
  - проживают с младенцами в возрасте до 6 месяцев или ухаживают за ними или
  - являются работниками здравоохранения или сотрудниками неотложных медицинских служб.

По мере увеличения количества доступной вакцины вакцинацию должны также пройти остальные здоровые люди в возрасте от 25 до 49 лет включительно.

**Примечание.** Хотя определенные группы лиц не получат вакцину LAIV — например, беременные женщины, лица с хроническими заболеваниями, а также дети в возрасте от 6 месяцев до 2 лет — важно, чтобы эти люди также прошли вакцинацию. Им следует сделать прививку от гриппа.

Федеральные власти предоставляют данную вакцину бесплатно под расписку. Однако штатам или работодателям вакцина может требоваться для определенных лиц.

**КОГДА**

Пройдите вакцинацию, как только вакцина будет доступна. Дети в возрасте до 9 лет включительно должны получить **две дозы** вакцины с перерывом в один месяц. Детям более старшего возраста и взрослым людям достаточно одной дозы.

**5****Некоторые люди не должны проходить вакцинацию или должны подождать**

Вы не должны проходить вакцинацию LAIV против гриппа H1N1 2009, если вы страдаете **сильной (с угрозой для жизни) аллергией на яичные продукты или на любой другой компонент вакцины.** Сообщите сотруднику, проводящему вакцинацию, если вы страдаете сильной аллергией.

Следующие группы лиц не должны проходить вакцинацию LAIV против гриппа H1N1 2009:

- дети до 2 лет и взрослые 50 лет и старше;
- беременные женщины;
- лица с ослабленным иммунитетом;
- лица, страдающие хроническими заболеваниями, такими как:
  - порок сердца;                    - заболевания почек и печени;
  - заболевания легких;    - нарушение обмена веществ, например диабет;
  - астма;                            - анемия или другие нарушения функций крови;
- дети младше 5 лет, страдающие астмой или с одним или несколькими случаями возникновения одышки за последний год;
- лица с определенными нарушениями мышечных функций или расстройствами нервной системы (например, корковый паралич), которые могут привести к затруднению дыхания или глотания;
- лица, находящиеся в тесном контакте с лицами, иммунная система которых сильно ослаблена (нуждаются в уходе в защищенной среде, например в отделении трансплантации костного мозга);
- дети и подростки, проходящие длительный курс лечения аспирином.

Если вы умеренно или тяжело больны, возможно, вам следует подождать с вакцинацией до полного выздоровления. Если у вас легкая простуда или другое заболевание в легкой форме, в ожидании нет необходимости.

Сообщите вашему врачу, если у вас наблюдались следующие симптомы:

- угрожающая жизни аллергическая реакция после получения дозы вакцины против сезонного гриппа;
- синдром Гийена-Барре (сильное паралитическое расстройство, также известное как СГБ).

Возможно, данные заболевания не являются причинами для отказа от прохождения вакцинации, но медицинский персонал поможет вам сделать выбор.

Пройти вакцинацию LAIV против гриппа H1N1 2009 можно одновременно с большинством других вакцинаций. Сообщите вашему врачу, если вы проходили еще какую-либо вакцинацию в течение последнего месяца или собираетесь проходить какую-либо вакцинацию в следующем месяце. Нельзя одновременно проходить вакцинацию LAIV против гриппа H1N1 2009 и против сезонного гриппа.

**6****Каковы риски при применении вакцины LAIV против гриппа H1N1 2009?**

Вакцина, как и любой другой лекарственный препарат, может стать причиной серьезных проблем, например вызвать сильную аллергическую реакцию. Но вероятность того, что какая-либо вакцина нанесет серьезный вред или станет причиной смерти, чрезвычайно мала.

Риски от введения вакцины LAIV против гриппа H1N1 2009 аналогичны тем, что существуют при введении вакцины LAIV против сезонного гриппа.

**Небольшие проблемы:**

Некоторые дети и подростки в возрасте от 2 до 17 лет жаловались на слабые реакции организма, включая:

- насморк, заложенность носа или кашель;
- головную боль и боль в мышцах
- одышку;
- боли в животе или редкую рвоту и диарею.

Некоторые взрослые в возрасте от 18 до 49 лет жаловались на:

- насморк или заложенность носа;
- кашель, озноб, усталость/слабость;
- боль в горле;
- головную боль.

**Серьезные проблемы:**

- Аллергические реакции на вакцину, представляющие угрозу для жизни, крайне редки. Если таковые имеют место, то обычно в период от нескольких минут до нескольких часов после вакцинации.
- В 1976 г. более ранний тип инактивированной вакцины против свиного гриппа связывали со случаями заболевания синдромом Гийена-Барре (СГБ). В случае LAIV связи с СГБ не обнаружено.

**7****Что делать, если у меня тяжелая аллергическая реакция?****На что нужно обратить внимание?**

Любое необычное состояние, например высокая температура или изменение поведения. Признаки сильной аллергической реакции могут включать затрудненное дыхание, охриплость голоса или одышку, сыпь, бледность, слабость, учащенное сердцебиение или головокружение.

**Что мне делать?**

- Позвоните врачу или незамедлительно отвезите человека к врачу.
- Сообщите врачу о том, что случилось, дату и время происшествия, а также когда проводилась вакцинация.
- Попросите вашего поставщика сообщить о реакции, отправив заполненную форму в Систему сообщения о случаях отрицательного воздействия вакцины (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Или вы можете оставить сообщение на веб-сайте VAERS по адресу [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) или позвонить по телефону **1-800-822-7967**.

VAERS не предоставляет медицинских консультаций.

**8****Компенсация вреда, причиненного вакциной**

Если у вас или вашего ребенка наблюдается реакция на вакцину, ваши возможности подачи иска в суд ограничены законодательством. Однако с целью помощи в оплате медицинского ухода и других расходов, понесенных определенными лицами, у которых наблюдается сильная реакция на вакцину, была создана федеральная программа. Для получения дополнительной информации о данной программе позвоните по телефону **1-888-275-4772** или посетите страницу программы в Интернете по адресу:

[www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm](http://www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm).

**9****Где я могу получить дополнительную информацию?**

- Спросите своего поставщика медицинских услуг. Он может выдать вам вкладыш из упаковки с вакциной или предложить другие источники информации.
- Позвоните в местное управление здравоохранения или управление здравоохранения штата.
- Свяжитесь с Центрами по контролю и профилактике заболеваний (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - позвоните по телефону **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** или
  - посетите страницу CDC в Интернете по адресу [www.cdc.gov/h1n1flu](http://www.cdc.gov/h1n1flu) или [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)
  - посетите страницу в Интернете по адресу [www.flu.gov](http://www.flu.gov)



ДЕПАРТАМЕНТ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И СОЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ  
(DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES)  
ЦЕНТРЫ ПО КОНТРОЛЮ И ПРОФИЛАКТИКЕ ЗАБОЛЕВАНИЙ  
(CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION)



Сведения о вакцине  
2009 H1N1 LAIV-Russian                    10/2/09

Translation provided by NYC Dept. of Education  
and NYC Dept. of Health and Mental Hygiene.